

O-IV.272.5.2022

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi polegającej na tłumaczeniu ustnym szeptanym oraz konsekwentnym z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski na potrzeby realizacji RPO WiM 2014-2020 podczas jednodniowych lub dwudniowych wydarzeń/spotkań.
2. Usługa będzie polegała na tłumaczeniu ustnym/szeptanym wypowiedzi uczestników wydarzeń/spotkań bezpośrednio odbiorcy (przedstawicielowi Komisji Europejskiej lub innym anglojęzycznym uczestnikom) oraz na tłumaczeniu konsekwentnym fragment po fragmencie wypowiedzi przedstawiciela Komisji Europejskiej (innego anglojęzycznego uczestnika) uczestnikom wydarzeń/spotkań.
3. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wydłużenia spotkań/wydarzeń jednodniowych do dwóch dni oraz skrócenia dwudniowych wydarzeń/posiedzeń do jednego dnia. Zamawiający przekaże Wykonawcy informację o ewentualnym ww. wydłużeniu lub skróceniu wydarzenia/spotkania najpóźniej na 4 dni przed terminem świadczenia usługi.
4. Tłumaczenia konsekwentne będą się odbywały jedynie z wykorzystaniem mikrofonu, bez kabiny do tłumaczeń symultanicznych.
5. Zamawiający przewiduje, iż liczba uczestników biorących udział w wydarzeniach/spotkaniach podczas których będą świadczone usługi tłumaczenia ustnego konsekwentnego oraz szeptanego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski nie przekroczy 90 osób.
6. Czas trwania tłumaczenia: do 8 godzin zegarowych podczas każdego spotkania/wydarzenia
7. Przewidywane godziny tłumaczenia każdego dnia: od godz. 9:00 do godz. 18:00, jednakże Zamawiający zastrzega możliwość zmiany zakresu godzin.
8. Zlecenie usług tłumaczenia podczas poszczególnych wydarzeń/spotkań odbywać się będzie poprzez przesłanie formularza zlecenia w formie elektronicznej na wskazany przez Wykonawcę adres e-mail na min. 4 dni przed terminem świadczenia usługi.
9. Formularz zlecenia będzie zawierał m.in. datę, miejsce oraz dokładne godziny świadczenia usługi.
10. Za datę wystawienia zlecenia przyjmuje się datę wysłania zlecenia.
11. Czas realizacji tłumaczenia będzie określany z dokładnością do 15 minut.
12. Za godzinę tłumaczenia ustnego uznaje się godzinę zegarową (60 minut).
13. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za faktyczną liczbę godzin tłumaczenia. Wynagrodzenie Wykonawcy stanowić będzie iloczyn ilości godzin tłumaczenia oraz stawki godzinowej określonej w formularzu ofertowym, z uwzględnieniem jednej czwartej stawki godzinowej za każde rozpoczęte 15 minut tłumaczenia - w przypadku niepełnej godziny.
14. Podstawą do wypłaty wynagrodzenia będzie protokół odbioru usługi wypełniany po zakończeniu poszczególnych usług tłumaczenia, z zastrzeżeniem ust. 18 i 19.
15. Tłumacz ma obowiązek stawić się w miejscu wskazanym przez Zamawiającego najpóźniej na 30 minut przed planowanym rozpoczęciem wydarzeń, w celu uzgodnienia szczegółów. Wykonawca ma obowiązek udostępnienia kontaktu do wskazanego w ofercie tłumacza (nr telefonu, adres e-mail).
16. Zamawiający zapewni tłumaczowi przerwę kawową ciągłą.
17. Zamawiający nie zapewni Wykonawcy zakwaterowania, wyżywienia i dojazdu na miejsce realizacji usługi.
18. Zamawiający zastrzega, że może zrezygnować ze zleconej usługi tłumaczenia, gdy anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej lub inni anglojęzyczni uczestnicy nie przybędą na wydarzenia/spotkania. Zamawiający przekaże Wykonawcy informację o odwołaniu zleconej usługi tłumaczenia najpóźniej na 2 dni przed terminem świadczenia usługi.

19. W związku z brakiem możliwości przewidzenia, czy na wydarzenia/spotkania będące przedmiotem umowy przybędą anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej lub inni anglojęzyczni uczestnicy, Zamawiający może zrezygnować z usług tłumaczenia w przypadku, gdy ww. wydarzenia/spotkania nie odbędą się lub odbędą się bez obecności anglojęzycznego przedstawiciela Komisji Europejskiej lub innych anglojęzycznych uczestników. W związku z powyższym przewiduje się maksymalną liczbę godzin tłumaczenia w wysokości 36 godzin, zaś minimalną 0 godzin. Jednocześnie Zamawiający informuje, że anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej uczestniczyli w 2019r. w 4 spotkaniach/wydarzeniach – łącznie 36 godzin tłumaczenia ustnego (1 spotkanie – styczeń, 1 spotkanie – luty, 1 spotkanie – czerwiec, 1 spotkanie – październik), w 2020 roku z uwagi na Covid-19 nie było spotkań, w 2021r roku anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej uczestniczyli w 1 spotkaniu/wydarzeniu – łącznie 4 godzin tłumaczenia ustnego – spotkanie we wrześniu. Ponadto Zamawiający informuje, że potwierdzoną informację o tym czy **anglojęzyczni przedstawiciele Komisji Europejskiej lub inni anglojęzyczni uczestnicy przybędą na wydarzenia/spotkania będące przedmiotem zamówienia Zamawiający otrzymuje najwcześniej na 7 dni przed datą wydarzenia.**
20. **Miejscem świadczenia usług** będą obiekty na terenie województwa warmińsko- mazurskiego.
21. **Termin realizacji zamówienia:** od dnia zawarcia umowy do dnia 31.12.2022r. lecz nie dłużej niż do wyczerpania kwoty jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
21. **Wykonawca winien dysponować tłumaczem, który:**
- 1) w okresie ostatnich 3 lat licząc wstecz od dnia, w którym upływa termin składania ofert wykonała co najmniej 3 tłumaczenia ustne z języka polskiego na angielski i/lub języka angielskiego na język polski w czasie spotkań związanych ze współpracą międzynarodową/ międzynarodowych konferencji/forów/debat
oraz
 - 2) posiada:
 - uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego języka angielskiego
lub
 - wykształcenie wyższe filologiczne lub lingwistyczne języka angielskiego
lub
 - jest absolwentem uczelni kształcących tłumaczy języka angielskiego
lub
 - Ukończył/ła studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń języka angielskiego
lub
 - jest nosicielem języka angielskiego z posiadanym zaświadczeniem o znajomości języka polskiego.